



EL QUIJOTE: LA NOVEDAD LITERARIA EN LA NAVIDAD DE 1604

T A S S A.



O Iuan Gallo de Andrada escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en el su Consejo, certifico y doy fee, que auendose visto por los Señores del vn libro intitulado, *El ingenioso Hidalgo de la Mancha*, compuesto por Miguel de Ceruantes Saabedra, tassaron cada pliego del dicho libro a tres marauedis y medio, el qual tiene ochenta y tres pliegos, q̄ al dicho precio monta el dicho libro dozientos y nouenta marauedis y medio, en que se ha de vender en papel: y dieron licencia, para que a este precio se pueda vender. Y mandaron, que esta tasa se ponga al principio del dicho libro, y no se pueda vender sin ella. Y para que dello conste, di el presente En Valladolid, a veinte dias del mes de Diziembre, de mil y seiscientos y quatro años.

*Iuan Gallo de
Andrada.*

T A S S A.

YO Iuan Gallo de Andrada escriuano de Camara del Rey nuestro señor de los que residen en su Consejo, certifico, y doy fe, que auendo visto por los señores del vn libro intitulado, *El ingenioso hidalgo de la Mancha*, compuesto por Miguel de Ceruantes Saabedra: tassaron cada pliego del dicho libro a tres marauedis y medio, el qual tiene ochenta y tres pliegos, que al dicho precio monta el dicho libro docientos y nouenta marauedis y medio, en que se ha de vender en papel, y dieron licencia para que a este precio se pueda vender: y mandaron que esta tasa se ponga al principio del dicho libro, y no se pueda vender sin ella: y para que dello conste di la presente en Valladolid, a veinte dias del mes de Deziembre, de mil y seyscientos y quatro años,

*Iuan Gallo de
Andrada.*

DE todos los ejemplares que se conservan del *Quijote* de 1605, tres de ellos (Madrid, Real Academia Española; Chicago, Newberry Library; Innsbruck, Biblioteca de la Universidad) llevan una Tasa tipográficamente distinta del resto. Ésta ocupa el anverso del folio siguiente a la portada; el resto de planas del pliego son exactamente iguales en todos los ejemplares. En lo textual, hay cinco variaciones de alguna relevancia: *en el su* -> *en su*; *doy fee* -> *doy fe*; *auendose* -> *auiendo*; *el presente* -> *la presente*, *Diziembre* -> *Deziembre*, y por más correcta, se considera que la de la izquierda de la figura fue el modelo para la que Juan de la Cuesta confeccionó y estampó en los ejemplares que retenía en su taller (a tal efecto había dejado en blanco la plana correspondiente). La Tasa original se estamparía en los ejemplares que el librero Francisco de Robles hizo llevar *de industria* a Valladolid (donde entonces residía la Corte) para ponerlos en circulación en aquel mercado *ipso facto*, en cuanto dispusiese de la preceptiva Tasa. Y es que sin ella no podía ponerse a la venta un libro en el Reino de Castilla. Eso sí: el precio estipulado era para el libro «en papel», no incluía la encuadernación del ejemplar.

No acabó aquí la infra historia de la Tasa de aquel *Quijote*. Las reimpressiones que vieron la luz en 1605 y 1608 incorporaron exactamente la misma Tasa (con ligerísimas modificaciones), sin siquiera actualizar la fecha. Esta triquiñuela del librero Robles bien pudo calificarse de *tolerable* para el caso de la de 1605, tan inmediata a la anterior y que ocupó el mismo número de pliegos, pero jamás para la de 1608, con diez pliegos menos (y la Corte de nuevo en Madrid). La normativa exigía que cada reimpresión llevase sus particulares Tasa y Testimonio de las erratas.

T A S A .	T A S A .
<p>YO Juan Gallo de Andrada, escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, certifico, y doy fe, que auendo visto por los señores del vn libro, intitulado, <i>El ingenioso Hidalgo de la Mancha</i>, compuesto por Miguel de Ceruantes Saavedra: tassaron cada pliego del dicho libro, a tres maravedis y medio: el qual tiene ochenta y tres pliegos, que al dicho precio monta el dicho libro, dozientos y nouenta maravedis y medio, en que se ha de vender en papel, y dieron licencia para que a este precio se pueda vender. Y mandaron que esta tasa se ponga al principio del libro, y no se pueda vender sin ella. Y para que dello conste di la presente, en Valladolid, a veynte dias del mes de Diziembre, de mil y seyscientos y quatro años.</p>	<p>YO Juan Gallo de Andrada, escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, certifico, y doy fe, que auendo visto por los señores del vn libro, intitulado, <i>El ingenioso Hidalgo de la Mancha</i>, compuesto por Miguel de Ceruantes Saavedra: tassaró cada pliego del dicho libro a tres maravedis y medio: el qual tiene setenta y tres pliegos, que al dicho precio monta el dicho libro, dozientos y cinquenta y cinco maravedis y medio, en que se ha de vender en papel, y dieron licencia para que a este precio se pueda vender. Y mandaron que esta tasa se ponga al principio del libro, y no se pueda vender sin ella. Y para que dello conste di la presente en Valladolid, a veynte dias del mes de Diziebre, de mil y seyscientos y quatro años.</p>
<i>Juan Gallo de Andrada.</i>	<i>Juan Gallo de Andrada.</i>
1605-b	1608

Esta es la primera singularidad que ofrece el primer pliego de las tres ediciones de la primera parte del *Quijote* estampadas por Juan de la Cuesta para Francisco de Robles, el cual incluía también el Privilegio por diez años concedido por la Corona (26/09/1604) y el Testimonio de las erratas (01/12/1604); pero ¿qué pasó con las aprobaciones civil y eclesiástica, necesarias para la obtención del Privilegio y que también deberían haberse estampado en el primer pliego? De este importante asunto me ocuparé en otro momento. Acabaré con mostrar aquí los Testimonios de las erratas de aquellas tres impresiones.

Testimonio de las Erratas.	E R R A T A .	
<p>ESTE Libro no tiene cosa digna que no corresponda a su original: en testimonio de lo auer correcto de esta fee. En el Colegio de la Madre de Dios de los Teologos de la Uniueridad de Alcalá, en primero de Diziembre, de 1604. Años.</p>	<p>Folio. 2. pagina. 2. linea. 27. diga, <i>Caualleros</i>. Fol. 23. lin. 25. diga, <i>mudassen</i>. Fol. 32. pag. 2. lin. 2. diga, <i>apartame</i>.</p>	<p>Vi este libro, intitulado don Quijote de la Mancha, y en el no ay cosa digna de notar que no corresponda a su original. Dada en Madrid en veynte y cinco de Iunio de 1608. años.</p>
El Licenciado Francisco Murcia de la Llana.	El Licenciado Francisco Murcia de la Llana.	El Licenciado Francisco Murcia de la Llana.
1605-a	1605-b	1608

O mucho me equivoco, o la segunda edición de 1605 ni fue sometida a Tasación ni pisó la Oficina del Corrector: el impresor se limitó a informar de tres erratas al buen tuntún por cubrir las apariencias. En casos así, el Corrector remataba la lista (casi siempre facilitada por el impresor, para acelerar el trámite) con una frase del tipo «Este libro, intitulado..., con estas erratas, concuerda con su original», y añadía el lugar y la fecha. Debió pensar Francisco de Robles (con lógica empresarial) que a la segunda edición, tan inmediata a la primera, le eran perfectamente aplicables los trámites efectuados en 1604.

Enrique Suárez Figaredo
Sociedad Cervantina de Alcázar de San Juan